

Condizioni generali di fornitura per macchine e impianti (2025)

1. Indicazioni generali

- 1.1. Il contratto è considerato concluso a ricezione della conferma scritta del fornitore con la quale egli accetta l'ordinazione (conferma d'ordine). Offerte prive di termine di accettazione non sono vincolanti.
- 1.2. Le presenti condizioni di fornitura sono vincolanti se dichiarate applicabili nell'offerta o nella conferma d'ordine. Eventuali condizioni diverse del cliente sono valide soltanto se esplicitamente accettate per iscritto dal fornitore.
- 1.3. Tutti gli accordi e le dichiarazioni giuridicamente rilevanti tra le parti contraenti devono essere redatti per iscritto per essere considerati validi. Tuttavia, le parti contraenti riconoscono che la firma elettronica (ad esempio Adobe Sign, DocuSign o simili, che garantisce l'identificazione dell'emittente e l'integrità del documento) apposta dalle persone autorizzate è sufficiente e vincolante per la conclusione del contratto e per tutti i documenti relativi al contratto, ivi inclusi, senza limitazione, i documenti per i quali il contratto richiede la forma scritta o che richiedono la firma delle parti contraenti.
- 1.4. Qualora una clausola delle presenti condizioni di fornitura dovesse risultare integralmente o parzialmente nulla, le parti la sostituiranno con una clausola possibilmente analogica per effetto giuridico ed economico.

2. Scopo di fornitura e delle prestazioni

Le forniture e le prestazioni del fornitore sono riportate in modo esaustivo nella conferma d'ordine, compresi eventuali allegati. Il fornitore è autorizzato a effettuare delle modifiche allo scopo di apportare dei miglioramenti, sempre che queste non causino aumenti di prezzo.

3. Disegni e documentazione tecnica

- 3.1. Salvo accordi diversi tra le parti, i prospetti e i cataloghi non sono vincolanti. Le indicazioni contenute nella documentazione tecnica sono da considerarsi vincolanti solo se espressamente garantite.
- 3.2. Ogni parte si riserva tutti i diritti sulla documentazione tecnica e sui disegni consegnati alla controparte. La parte ricevente riconosce questi diritti e si astiene – salvo una preventiva autorizzazione scritta della controparte – dal rendere tali documenti integralmente o parzialmente accessibili a terzi o dal farne un uso diverso da quello per il quale sono stati consegnati.

4. Disposizioni vigenti nel paese di destinazione e dispositivi di sicurezza

- 4.1. Il cliente è tenuto ad informare il fornitore al più tardi al momento dell'ordinazione sulle disposizioni e normative vigenti, applicabili all'esecuzione delle forniture e delle prestazioni, al loro esercizio, nonché alla prevenzione delle malattie e degli infortuni.

ALBMA (2025)	DATA DI STAMPA 2025-09-16			
ORGANIZZAZIONE ABB Switzerland Ltd	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 1/11

- 4.2. In assenza di accordi come previsto alla cifra 4.1, le forniture e le prestazioni corrispondono alle disposizioni e alle normative vigenti presso la sede del fornitore. Ulteriori o altri dispositivi di sicurezza vengono aggiunti alla fornitura solo se espressamente concordato.

5. **Prezzi**

- 5.1. Salvo accordi diversi i prezzi s'intendono netti, franco officina del fornitore, imballaggio escluso, in franchi svizzeri liberamente disponibili, senza qualsiasi ritenuta.

Tutte le spese accessorie (costi di trasporto, assicurazioni, autorizzazioni d'esportazione, di transito, d'importazione e altri tipi di autorizzazioni, nonché i costi sostenuti per certificati, vidimazioni), sono a carico del cliente. Il cliente si fa carico altresì di tutte le tasse, imposte, diritti, dazi e simili ed è tenuto ad assumersi le spese amministrative risultanti dal contratto o necessarie per il suo adempimento. Se le spese e le tasse di questo tipo sono generate presso il fornitore o il suo personale ausiliario, il cliente è tenuto a rimborsarle dietro presentazione dei relativi giustificativi.

- 5.2. Il fornitore si riserva di adattare il prezzo se tra la data dell'offerta e quella della fornitura effettuata secondo i termini di contratto i costi della manodopera o dei materiali hanno subito delle variazioni. In tal caso il prezzo sarà adattato in conformità alla «Formula di variabilità dei prezzi» allegata.

Il prezzo sarà inoltre adattato in maniera adeguata

- se il termine di consegna è prorogato per uno dei motivi elencati alla cifra 8.3, oppure
- se tipo o volume della fornitura o delle prestazioni concordati hanno subito una modifica, oppure
- se materiali o esecuzione subiscono modifiche in quanto la documentazione fornita dal cliente non è conforme asituzione reale o è incompleta, oppure
- se leggi, disposizioni, principi di interpretazione o applicazione sono stati modificati.

6. **Condizioni di pagamento**

- 6.1. I pagamenti saranno effettuati come indicato nella fattura del fornitore secondo i termini di pagamento convenuti, senza deduzione di sconti, spese, tasse, imposte, diritti, dazi e simili.

Salvo accordi differenti il prezzo è pagabile alle scadenze seguenti:

- un terzo quale acconto entro un mese dalla ricezione della conferma d'ordine da parte del cliente,
- un terzo alla scadenza di due terzi del termine di consegna pattuito,
- il saldo entro un mese dall'avviso di pronta consegna della merce da parte del fornitore.

Il pagamento sarà considerato eseguito quando franchi svizzeri saranno stati messa a disposizione – senza costi – del fornitore. Se viene convenuto un pagamento mediante cambiali o credito documentario, le spese di sconto e d'incasso, nonché l'imposta di bollo oppure le spese per l'apertura, la notifica e la conferma del credito documentario sono a carico del cliente.

- 6.2. I termini di pagamento vanno rispettati anche se il trasporto, la consegna, il montaggio, la messa in funzione o il collaudo delle forniture o delle prestazioni dovessero subire un ritardo o essere ineseguibili per motivi indipendenti dal fornitore, oppure se dovessero mancare parti non indispensabili o essere necessari dei ritocchi senza che questo ne comprometta l'uso.

- 6.3. Se l'acconto o le garanzie dovute alla stipula del contratto non sono corrisposti secondo i termini pattuiti, il fornitore ha la facoltà di esigere l'adempimento del contratto o di recedere dallo stesso e di pretendere, in entrambi i casi, un risarcimento danni.

Se per un qualsiasi motivo il cliente è in mora con un ulteriore pagamento o se, per motivi avvenuti dopo la conclusione del contratto, il fornitore ha seria ragione di temere che i pagamenti dovuti non gli siano versati alla scadenza prevista o che non gli siano corrisposti per intero, egli è autorizzato – senza pregiudicare i suoi diritti previsti per legge – a sospendere l'esecuzione del contratto e a trattenere le forniture pronte per la spedizione fintanto che non saranno state concordate nuove condizioni di pagamento e di fornitura e il fornitore non sarà in possesso di garanzie sufficienti. Se tale accordo non è concluso entro un termine adeguato o non sono state fornite le garanzie sufficienti, il fornitore ha il diritto di recedere dal contratto e di esigere un risarcimento danni.

- 6.4. Se il cliente supera i termini di pagamento concordati, sarà responsabile, senza ulteriori solleciti e

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER MACCHINE E IMPIANTI	ALBMA (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 2/11
--	--------------	-------------------------------------	-----------	-------------	----------------

con nostra riserva di avanzare ulteriori pretese, a pagare gli interessi ad un tasso che dipende dalle condizioni vigenti al domicilio di ABB, ma non inferiore al 5 percento annuo. Gli obblighi contrattuali di pagamento rimangono in vigore.

7. Riserva della proprietà

Il fornitore rimane proprietario di tutte le sue forniture finché queste non sono state interamente pagate conformemente al contratto.

Il cliente è tenuto a fornire la propria collaborazione affinché siano adottate le misure necessarie per proteggere la proprietà del fornitore; attraverso la stipula del contratto in particolare, egli autorizza il fornitore a procedere alla registrazione o annotazione della riserva di proprietà negli appositi registri pubblici, libri o documenti simili in conformità alle leggi del rispettivo paese e a compiere le formalità necessarie. Le spese relative vanno a carico del cliente.

Il cliente provvederà a proprie spese alla manutenzione degli oggetti forniti durante l'intera durata della riserva di proprietà, nonché ad assicurarli a favore del fornitore contro furto, avaria, incendio, acqua e altri rischi. Egli prenderà inoltre tutti i provvedimenti necessari per evitare che i diritti di proprietà del fornitore vengano pregiudicati o annullati.

8. Termine di consegna

8.1. Il termine di consegna decorre dal momento in cui il contratto è stato concluso, tutte le formalità ufficiali previste come autorizzazioni d'importazione, di esportazione, di transito e di pagamento sono state concluse, i pagamenti dovuti al momento dell'ordine sono stati effettuati, le eventuali garanzie sono state fornite e i dettagli tecnici essenziali sono stati definiti. Il termine di consegna è considerato rispettato se la comunicazione di pronta spedizione è stata inviata al cliente entro il relativo termine di scadenza.

8.2. L'osservanza del termine di consegna presuppone l'adempimento dei doveri contrattuali da parte del cliente.

8.3. Il termine di consegna subisce una proroga adeguata,

a) se i dati occorrenti al fornitore per l'esecuzione del contratto non gli pervengono in tempo utile o se il cliente li modifica a posteriori, causando un ritardo delle forniture o delle prestazioni pattuite;

b) se subentrano impedimenti che il fornitore non può evitare malgrado le dovute precauzioni sia presso di lui, presso il cliente o terzi. Vanno considerati quali impedimenti a titolo d'esempio: epidemie, pandemie, mobilitazioni, guerra, guerra civile, azioni terroristiche, sommosse, disordini politici, rivoluzioni, sabotaggio, notevoli disturbi d'esercizio, infortuni, conflitti di lavoro, forniture ritardate o difettose di materie prime, di prodotti semi-lavorati o finiti occorrenti, scarti di pezzi importanti, provvedimenti o omissioni da parte di autorità, organi statali o sovranazionali, embarghi, impedimenti imprevisti di trasporto, incendio, esplosione, cataclismi;

c) se il cliente o terzi sono in ritardo con lavori di loro incombenza oppure in mora con l'adempimento di obblighi contrattuali e, in modo particolare, se il cliente non si attiene alle condizioni di pagamento pattuite.

8.4. Il cliente ha la facoltà di pretendere un indennizzo di mora per forniture ritardate, sempre che sia dimostrato che il ritardo è dovuto per colpa del fornitore e che il cliente possa provare di aver subito un danno causato da quello ritardo. Non è dovuto indennizzo di mora qualora una fornitura di sostituzione è messa a disposizione del cliente.

L'indennizzo di mora ammonta al massimo allo 0,5% per ogni settimana intera di ritardo e, complessivamente, a non oltre il 5% del prezzo contrattuale della parte di fornitura in ritardo. Le prime due settimane di ritardo non danno diritto ad indennizzo di mora.

Al raggiungimento della quota massima dell'indennizzo di mora, il cliente è tenuto a fornire per iscritto al fornitore una proroga adeguata per la fornitura.

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER MACCHINE E IMPIANTI	ALBMA (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 3/11
--	--------------	-------------------------------------	-----------	-------------	----------------

Se per motivi dipendenti dal fornitore questa nuova scadenza non fosse rispettata, il cliente ha il diritto di rifiutare la parte di fornitura in ritardo. Se per ragioni economiche una fornitura parziale dovesse risultare inaccettabile per il cliente, questi è autorizzato a recedere dal contratto e a pretendere il rimborso dei pagamenti effettuati a fronte della restituzione delle forniture ricevute.

- 8.5. Se al posto di un termine di consegna è stata convenuta una data fissa, questa equivale all'ultimo giorno di un termine di consegna; le cifre 8.1-8.4 sono applicabili per analogia.
- 8.6. In caso di forniture o prestazioni in ritardo il cliente non può far valere altri diritti o pretese oltre a quelli esplicitamente previsti alla cifra 8. Questa restrizione non vale in caso di dolo o di negligenza grave del fornitore; essa vale tuttavia per il personale ausiliario del fornitore.

9. Imballaggio

L'imballaggio viene fatturato separatamente e non viene ripreso dal fornitore. Se tuttavia si tratta di un imballaggio dichiaratamente di proprietà del fornitore, il cliente dovrà rispedirlo porto franco al luogo di provenienza.

10. Trasferimento di utili e rischi

- 10.1. Gli utili e i rischi relativi alle forniture passano al cliente al più tardi nel momento in cui le forniture lasciano lo stabilimento del fornitore.
- 10.2. Se la spedizione subisce ritardi su richiesta del cliente o per altri motivi non imputabili al fornitore, i rischi passano al cliente a partire dal momento originariamente previsto per la spedizione. A partire da quel momento le forniture vengono immagazzinate e assicurate a carico e rischio del cliente.

11. Spedizione, trasporto e assicurazione

- 11.1. Richieste particolari in merito alla spedizione, al trasporto e all'assicurazione dovranno essere notificate al fornitore in tempo utile. Il trasporto avviene a carico e rischio del cliente.
- 11.2. Il cliente è tenuto a segnalare eventuali reclami concernenti la spedizione o il trasporto immediatamente all'ultimo vettore al momento della ricezione della fornitura o dei documenti di trasporto.
- 11.3. L'assicurazione contro danni di qualsiasi genere spetta al cliente.

12. Verifica e collaudo delle forniture e prestazioni

- 12.1. Se d'uso, il fornitore controllerà le forniture e le prestazioni prima della spedizione. Qualora il cliente richiedesse ulteriori verifiche, queste ultime dovranno essere concordate separatamente e saranno a carico del cliente.
- 12.2. Il cliente deve controllare le forniture e le prestazioni entro un periodo adeguato e notificare immediatamente e per iscritto eventuali difetti al fornitore. In assenza di tale notifica le forniture e le prestazioni sono da considerarsi accettate.
- 12.3. Il fornitore è tenuto ad eliminare al più presto i difetti segnalatigli di cui alla cifra 12.2; il cliente è tenuto a dare questa possibilità al fornitore. Ad avvenuta eliminazione dei difetti avrà luogo, su richiesta del cliente o del fornitore, un collaudo di cui alla cifra 12.4.
- 12.4. Per eseguire tale collaudo e per stabilirne le condizioni occorre stipulare un accordo separato. Salvo accordi diversi tra le parti valgono le modalità seguenti:
 - il fornitore è tenuto a informare il cliente in tempo utile sull'esecuzione del collaudo in modo da far sì che quest'ultimo o un suo rappresentante vi possa assistere;
 - va redatto un verbale del collaudo che dovrà essere firmato dal cliente e dal fornitore oppure dai loro rappresentanti. Nel verbale sarà registrato che la fornitura è stata ricevuta oppure che è stata ricevuta con riserva o che il cliente l'ha rifiutata. Nei casi di ricezione con riserva o di rifiuto, ogni singolo difetto rilevato va verbalizzato.

- Per difetti insignificanti, in particolare se questi ultimi non pregiudicano sensibilmente il funzionamento delle forniture o delle prestazioni, il cliente non può rifiutarsi di ricevere le forniture e di apporre la propria firma sul verbale. Il fornitore è tenuto ad eliminare immediatamente tali difetti.
- in caso di differenze notevoli rispetto a quanto previsto dal contratto o di difetti gravi, il cliente è tenuto a dare al fornitore la possibilità di eliminare i difetti entro un termine adeguato, dopo di che avrà luogo un nuovo collaudo.

Se dovessero emergere nuovamente notevoli differenze rispetto a quanto previsto dal contratto o gravi difetti, il cliente potrà pretendere dal fornitore quanto eventualmente concordato (riduzione di prezzo, pagamento di un indennizzo oppure altre prestazioni). Se tuttavia i difetti riscontrati in occasione di questo collaudo dovessero rivelarsi talmente gravi da non poter essere eliminati entro un termine adeguato e da rendere le forniture e le prestazioni inutilizzabili per il fine previsto o utilizzabili solo in misura fortemente ridotta, il cliente ha il diritto di rifiutare la ricezione della parte difettosa oppure, se per ragioni economiche una ricezione parziale dovesse risultare inaccettabile per il cliente, di recedere dal contratto. Il fornitore potrà essere obbligato a rimborsare esclusivamente gli importi percepiti per le parti relative della fornitura.

- 12.5. Il collaudo è da considerarsi effettuato anche,
 - se, nonostante l'invito precedente a presentarsi, il cliente non è presente al collaudo;
 - se il collaudo – per motivi indipendenti dal fornitore – non può avere luogo al termine previsto;
 - se il cliente rifiuta l'accettazione senza averne il diritto;
 - se il cliente si rifiuta di firmare un verbale di collaudo redatto ai sensi della cifra 12.4;
 - non appena il cliente utilizza le forniture o le prestazioni del fornitore.
- 12.6. Ad eccezione di quanto esplicitamente indicato alle cifre 12.4 e 13 (garanzia, responsabilità per difetti), il cliente non può far valere altri diritti o pretese per qualsiasi difetto di forniture o prestazioni.

13. Garanzia, responsabilità per difetti

13.1. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi; esso si riduce a 6 mesi in caso di funzionamento con turni continui. Il periodo di garanzia ha inizio con l'avvenuta spedizione dallo stabilimento del fornitore o, se pattuito, con la ricezione delle forniture e delle prestazioni, oppure a montaggio ultimato se quest'ultimo è eseguito dal fornitore. Se spedizione, accettazione o montaggio subiscono dei ritardi non imputabili al fornitore, il periodo di garanzia scade al più tardi 18 mesi dalla comunicazione di pronta spedizione.

Per le parti sostituite o riparate il periodo di garanzia ha inizio nuovamente e scade 6 mesi dopo la sostituzione, la riparazione o la ricezione, tuttavia dura al massimo fino al periodo corrispondente al doppio del periodo di garanzia di cui al capoverso precedente.

La garanzia scade anticipatamente se il cliente o terzi eseguono modifiche o riparazioni, o se in caso di difetto il cliente non intraprende immediatamente tutte le misure atte a ridurre il danno e non dà al fornitore la possibilità di eliminare il difetto.

13.2. Responsabilità per difetti di materiale, di costruzione e di esecuzione

Su richiesta scritta del cliente il fornitore s'impegna al più presto a riparare o sostituire a sua scelta tutte le parti da lui fornite rivelatesi difettose o inutilizzabili durante il periodo di garanzia a causa di materiale scadente, difetti di costruzione o di esecuzione. Le parti sostituite diventano di proprietà del fornitore se questi non vi rinuncia esplicitamente. Il fornitore si assume i costi del provvedimento nei limiti proporzionali a patto che non superino i costi usuali per trasporti, personale, viaggio e soggiorno nonché quelli di smontaggio e rimontaggio delle parti in questione.

13.3. Responsabilità per caratteristiche garantite

Sono considerate garanzie esclusivamente le caratteristiche esplicitamente indicate come tali nella conferma d'ordine o nelle specifiche. Tale garanzia rimane in vigore al massimo fino alla scadenza del periodo di garanzia. Se è previsto un collaudo, la garanzia è da considerarsi soddisfatta se in occasione del collaudo viene fornita la prova in merito alle caratteristiche.

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER MACCHINE E IMPIANTI	ALBMA (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 5/11
--	--------------	-------------------------------------	-----------	-------------	----------------

Se le caratteristiche garantite risultano non soddisfatte o soddisfatte solo in parte, il cliente ha in primis la facoltà di chiedere provvedimenti immediati da parte del fornitore. Il cliente è tenuto a concedere al fornitore la possibilità di provvedervi e il tempo necessario a tal fine.

Qualora l'esito di tali provvedimenti dovesse essere parzialmente o integralmente negativo, il cliente ha diritto all'indennizzo convenuto per tale evenienza oppure, in mancanza di un accordo in tal senso, a una riduzione adeguata del prezzo. Se il difetto dovesse rivelarsi talmente grave da non poter essere eliminato entro un termine ragionevole e se le forniture o le prestazioni risultassero inutilizzabili per lo scopo previsto o utilizzabili solo in misura fortemente ridotta, il cliente ha il diritto di rifiutare la parte difettosa oppure, se per ragioni economiche un'accettazione parziale dovesse risultare inaccettabile per lui e questi lo comunica immediatamente, di recedere dal contratto. Il fornitore potrà essere obbligato solo al rimborso degli importi percepiti per le parti della fornitura interessate dalla risoluzione del contratto.

13.4. Esclusioni della responsabilità per difetti

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità del fornitore tutti i danni comprovatamente non causati da materiale scadente, da un difetto di costruzione o da un'esecuzione non conforme, come per esempio danni causati da usura naturale, manutenzione non conforme, inosservanza di disposizioni sul funzionamento, impiego eccessivo, uso di materiali inadeguati, incidenza di elementi chimici o elettrolitici, lavori di costruzione o di montaggio non eseguiti dal fornitore, nonché da altri motivi non imputabili al fornitore.

13.5. Forniture e prestazioni di subappaltatori

Per le forniture e prestazioni fornite da subappaltatori a richiesta dal cliente, il fornitore si assume la garanzia soltanto nei limiti previsti dagli obblighi di garanzia assunti dai rispettivi subappaltatori.

13.6. Esclusività dei diritti di garanzia

Fatti salvi i diritti esplicitamente elencati alle cifre 13.1-13.5, il cliente non può far valere altri diritti o pretese per difetti di materiale, di costruzione o di esecuzione, nonché per la mancanza di caratteristiche garantite.

Se il cliente contesta un difetto ma il fornitore non riscontra un difetto per cui è tenuto a rispondere, il cliente deve pagare al fornitore il lavoro svolto e rimborsare le altre spese o i costi sostenuti da quest'ultimo.

13.7. Responsabilità per doveri accessori

Il fornitore risponde per pretese del cliente causate dalla consulenza non conforme o simile oppure dalla violazione di qualsiasi dovere secondario solo in caso di dolo o di colpa grave.

14. Mancato adempimento o adempimento non conforme e rispettive conseguenze

14.1. In tutti i casi non disciplinati esplicitamente dalle presenti condizioni, e in special modo se il fornitore inizia senza un motivo valido l'esecuzione delle forniture e delle prestazioni con un ritardo tale da non poter più prevedere un adempimento nei termini previsti, o se per motivi imputabili al fornitore si ha la certezza che l'esecuzione della fornitura non avverrà nel rispetto del contratto, o se per colpa del fornitore sono state eseguite forniture o prestazioni non conformi al contratto, il cliente è autorizzato a concedere al fornitore una proroga adeguata, pena la rescissione del contratto in caso di mancata osservanza. Se la nuova scadenza trascorre inutilizzata per colpa del fornitore, il cliente può recedere dal contratto per quanto riguarda le forniture o le prestazioni non conformi al contratto o la cui esecuzione non conforme è da prevedersi con certezza, ed esigere il rimborso dei pagamenti già effettuati per tali forniture o prestazioni.

14.2. In tal caso – per quanto riguarda eventuali pretese del cliente per risarcimento danni nonché per quanto riguarda l'esclusione di ulteriori responsabilità del fornitore – valgono le disposizioni di cui alla cifra 19; l'eventuale indennizzo è limitato al 10% del prezzo contrattuale delle forniture e delle prestazioni interessate dalla risoluzione del contratto.

15. Risoluzione del contratto da parte del fornitore

Qualora avvenimenti imprevisti dovessero modificare sensibilmente la portata economica o l'oggetto delle forniture o delle prestazioni o dovessero avere considerevoli ripercussioni sui lavori del fornitore, nonché nel caso di un'impossibilità d'esecuzione subentrata a posteriori, il contratto sarà adeguatamente adattato. Se per motivi economici ciò non risultasse accettabile, il fornitore è autorizzato a recedere dal contratto o dalle relative parti del medesimo.

Se il fornitore intende recedere dal contratto, egli è tenuto ad informare immediatamente il cliente dopo essersi reso conto della portata dell'avvenimento, anche se precedentemente era stata convenuta una proroga del termine di consegna. In caso di risoluzione del contratto il fornitore ha diritto al pagamento delle forniture e prestazioni già eseguite. Sono escluse pretese del cliente per risarcimento di danni a seguito della risoluzione del contratto.

16. Controlli sulle esportazioni

Il cliente accetta che le forniture possano sottostare alle disposizioni e direttive di legge vigenti in Svizzera e/o all'estero in materia di controllo sulle esportazioni e che senza un'autorizzazione di esportazione o riesportazione da parte dell'autorità competente non è possibile vendere, noleggiare o trasmettere in altro modo oppure utilizzare per scopi diversi da quello concordato la fornitura ricevuta. Il cliente si impegna a rispettare le suddette disposizioni e direttive in materia. Egli prende inoltre atto del fatto che queste disposizioni e direttive possono essere soggette a modifiche e che sono applicabili al contratto sempre nella forma in vigore in quel momento.

(a) Le parti convengono di rispettare tutte le leggi applicabili in materia di sanzioni e di controllo delle esportazioni in relazione al presente contratto. Le leggi e i regolamenti in materia di sanzioni e controllo delle esportazioni comprendono tutte le leggi, i regolamenti, le decisioni o le linee guida amministrative o normative applicabili che sanzionano, vietano o limitano determinate attività, tra cui, a titolo esemplificativo e non esaustivo, (i) l'importazione, l'esportazione, la riesportazione, il trasferimento o il trasbordo di beni, servizi, tecnologie o software; (ii) il finanziamento, gli investimenti, le transazioni o le operazioni dirette o indirette con determinati paesi, territori, regioni, governi, progetti o persone o entità specificamente designate, comprese eventuali modifiche future a tali disposizioni; o (iii) qualsiasi altra legge, regolamento, decisione amministrativa o normativa o linea guida adottata, mantenuta o applicata da qualsiasi Agenzia per le sanzioni alla data de [l'Ordine] o successivamente (dette insieme, "Leggi sul Controllo del Commercio").

(b) Le parti confermano di non aver violato, di non violare e di non indurre l'altra Parte a violare alcuna Legge sul Controllo del Commercio. Ciascuna Parte dichiara e garantisce che, per quanto a sua conoscenza, alla data de [l'Ordine] né essa né alcuno dei rispettivi direttori o funzionari sono soggetti a restrizioni. Ciascuna Parte si impegna a notificare tempestivamente all'altra Parte se essa diventa un Soggetto sottoposto a restrizioni. Per "Soggetto sottoposto a restrizioni" si intende qualsiasi entità o persona inclusa in un elenco (compresi gli elenchi degli Stati Uniti e dell'Unione Europea) di soggetti presi di mira, bloccati o soggetti al congelamento dei beni o ad altre restrizioni introdotte ai sensi di qualsiasi Legge sul Controllo del Commercio (e include qualsiasi entità che sia direttamente o indirettamente posseduta per il cinquanta (50) per cento o più, complessivamente o individualmente, o altrimenti controllata da qualsiasi Soggetto sottoposto a restrizioni).

(c) Se, a seguito di Leggi sul Controllo del Commercio emanate o modificate dopo la data de [l'Ordine], (i) il cliente o l'utilizzatore finale è/divenga un Soggetto sottoposto a restrizioni, o (ii) non viene concessa la necessaria licenza di esportazione o autorizzazione da parte di un'autorità sanzionatoria, l'adempimento da parte di ABB o di una delle sue affiliate diventa illegale o impraticabile, ABB avrà il diritto di sospendere immediatamente l'adempimento dell'obbligazione interessata ai sensi de [l'Ordine] fino al momento in cui ABB possa legittimamente adempire a tale obbligazione o di risolvere unilateralmente l'[Ordine] in tutto o in parte. ABB non sarà responsabile nei confronti del cliente per eventuali costi, spese o danni associati a tale sospensione o risoluzione del [Singolo Ordine].

(d) Le parti si impegnano a ottenere tutte le licenze e/o i permessi necessari dalle autorità competenti per l'importazione o l'esportazione, la riesportazione o il trasferimento all'interno del

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER MACCHINE E IMPIANTI	ALBMA (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 7/11
--	--------------	-------------------------------------	-----------	-------------	----------------

Paese dei prodotti e dei servizi. Le apparecchiature e il software, e il "prodotto diretto" derivante da essi, che provengono dagli Stati Uniti sono soggetti alla normativa statunitense denominata Export Administration Regulations ("EAR") e non possono essere esportati, riesportati o trasferiti (all'interno del paese) senza aver ottenuto le necessarie licenze/autorizzazioni valide dalle autorità statunitensi competenti. Su richiesta di ABB, il cliente fornirà ad ABB una lettera di garanzia e una dichiarazione dell'utente finale in una forma ragionevolmente soddisfacente per ABB.

(e) Il cliente dichiara e garantisce che le Apparecchiature e i Servizi sono destinati esclusivamente all'uso civile. Il cliente dichiara inoltre che non venderà, esporterà, riesporterà, rilascerà, trasmetterà o trasferirà in altro modo gli articoli ricevuti da ABB a Soggetti sottoposti a restrizioni o a parti che operano, o il cui uso finale sarà, in una giurisdizione/regione proibita da ABB, tra cui Bielorussia, Crimea, Cuba, Iran, Corea del Nord, Russia, Siria, nonché le regioni di Donetsk, Luhansk, Kherson e Zaporizhzhia dell'Ucraina (tale elenco può essere modificato da ABB in qualsiasi momento).

(f) Se il cliente viola gli obblighi di cui alla presente clausola sui controlli commerciali in relazione a [l'Ordine], il cliente deve informare immediatamente ABB. Il mancato rispetto di questi obblighi di conformità commerciale sarà considerato una violazione sostanziale e ABB avrà il diritto di risolvere unilateralmente il contratto con effetto immediato. Tale risoluzione non pregiudica tutti i diritti di rivalsa che ABB potrebbe esercitare e ABB non sarà responsabile nei confronti del cliente per qualsiasi reclamo, perdita o danno di qualsiasi tipo legato alla sua decisione di interrompere l'esecuzione della presente fornitura. Inoltre, il cliente terrà indenne ABB per tutte le responsabilità, i danni, i costi o le spese sostenute in conseguenza di tali violazioni, infrazioni e/o risoluzioni del contratto. ABB può segnalare tali violazioni alle autorità competenti, come richiesto dalle Leggi sul Controllo del Commercio applicabili.

(g) A scanso di equivoci, nessuna disposizione del presente contratto potrà essere interpretata o applicata in modo tale da richiedere a una Parte di compiere, o astenersi dal compiere qualsiasi atto che costituirebbe una violazione o che comporterebbe la perdita di un beneficio economico, sotto le Leggi sul Controllo del Commercio.

17. Protezione dei dati e EU Data Act

- 17.1. Le parti contraenti convengono che il cliente è il titolare del trattamento dei dati, il quale garantisce il rispetto delle leggi vigenti in materia di protezione dei dati e in particolare la legittimità del trattamento dei dati personali. Il fornitore gestisce i dati personali per conto del cliente, garantisce la conformità agli obblighi previsti dalle leggi vigenti in materia di protezione dei dati per i gestori e si adegua quindi alle legittime istruzioni del cliente.
- 17.2. Il personale del fornitore impegnato nel trattamento dei dati personali è informato del carattere confidenziale dei dati personali, ha ricevuto una formazione adeguata sulle proprie responsabilità e ha sottoscritto contratti di riservatezza.
- 17.3. Il cliente acconsente a non rifiutare o ritardare il proprio consenso alle modifiche alla presente clausola di protezione dei dati e/o ad eventuali accordi addizionali di trattamento dei dati o di protezione dei dati che, secondo il ragionevole parere del fornitore, devono essere effettuati al fine di rispettare le leggi e le normative vigenti in materia di protezione dei dati e/o le linee guida di qualsiasi autorità di vigilanza competente e la loro applicazione ai servizi forniti dal fornitore di volta in volta.
- 17.4. Se e nella misura in cui il Regolamento UE sulla protezione dei dati si applica ai prodotti e ai servizi, il Cliente accetta i termini e le condizioni stabiliti nell'Appendice 1, che costituisce parte integrante dei presenti termini e condizioni.

18. Software

Salvo accordi diversi tra le parti, al cliente è concesso un diritto d'utilizzo non esclusivo per l'uso regolamentare dei software compresi nelle forniture e nelle prestazioni. Il cliente non è autorizzato a copiare (fatta eccezione per l'archiviazione, la ricerca di errori o la sostituzione di supporti di dati difettosi) o a elaborare il software a disposizione. In particolare il cliente non è autorizzato senza previa conferma scritta da parte del fornitore a disassemblare, scomporre, decifrare o sviluppare

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER MACCHINE E IMPIANTI	ALBMA (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 8/11
--	--------------	-------------------------------------	-----------	-------------	----------------

inversamente il software in uso. In caso di violazione, il fornitore può revocare il diritto all'uso del software. Per quanto riguarda i software di terzi si applicano le condizioni del relativo produttore che in caso di violazione può avanzare delle pretese in aggiunta a quelle del fornitore.

19. Limitazione della responsabilità

Tutti i casi di violazione contrattuale e le rispettive conseguenze legali, nonché qualsiasi altra pretesa che il cliente faccia valere, sono regolati in modo esaustivo nelle presenti condizioni. Nel caso in cui dovessero risultare delle pretese da parte del cliente in relazione al contratto oppure derivanti dalla mancata esecuzione del contratto, l'importo complessivo di queste pretese è limitato al prezzo pagato dal cliente.

Al contrario, sono escluse in particolar modo tutte le pretese non esplicitamente menzionate per risarcimento danni, riduzioni di prezzo, risoluzione del contratto o recesso dallo stesso. In nessun caso il cliente può far valere diritti di risarcimento danni non avvenuti sull'oggetto fornito, come danni per mancata produzione, mancato uso, mancate ordinazioni, costi di richiamo, lucro cessante nonché per altri danni diretti o indiretti. È esclusa altresì ogni responsabilità in caso di richiesta di risarcimento di soggetti terzi avanzata nei confronti del cliente per violazione del diritto dei beni immateriali.

L'esclusione di altre responsabilità del fornitore non vale in caso di dolo o di negligenza grave del fornitore, ma vale per il personale ausiliario del medesimo.

Questa esclusione della responsabilità non vale se è in contrasto con il diritto imperativo.

20. Diritto di regresso del fornitore

Qualora atti o omissioni del cliente o del suo personale ausiliario dovessero causare infortuni a persone o danni a cose appartenenti a terzi, e se per tali fatti dovesse essere messo in causa il fornitore, quest'ultimo è autorizzato a esercitare il diritto di regresso nei confronti del cliente.

21. Montaggio

Se il fornitore si assume anche i lavori di montaggio o il loro monitoraggio si applicano le Condizioni generali di montaggio di Swissmem.

22. Foro e diritto applicabile

- 22.1. Foro competente per il cliente e per il fornitore è il domicilio del fornitore. Il fornitore è tuttavia autorizzato a citare in giudizio il cliente al domicilio di quest'ultimo. Il fornitore avrà tuttavia il diritto di citare il cliente in giudizio presso la sede di quest'ultimo.
- 22.2. Il contratto è regolato dalla legge Svizzera con espressa esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci del 11 Aprile, 1980.

Allegato: Addendum al *Data Act* europeo sui dati

1.1 Concessione di licenza ad ABB per i Dati.

Il Cliente concede ad ABB e alle sue affiliate una licenza non esclusiva, sublicenziabile (attraverso più livelli di sublicenze), gratuita, mondiale, perpetua e irrevocabile per la raccolta e l'utilizzo dei dati generati dai prodotti o servizi forniti al Cliente ("Dati"). ABB ha il diritto di utilizzare, copiare, modificare e migliorare i Dati e di utilizzarli a propria discrezione per le operazioni commerciali, compreso l'adempimento degli obblighi contrattuali, la conformità, il controllo qualità, la ricerca, il trasferimento a terzi, lo sviluppo e il miglioramento di prodotti o servizi, comprese le soluzioni basate sull'intelligenza artificiale. ABB archivia tali Dati a propria discrezione e non è obbligata o ritenuta responsabile per l'archiviazione dei dati o per la cancellazione, la corruzione o la perdita dei Dati.

1.2. Data Act UE.

Il diritto del Cliente di accedere a determinati Dati ai sensi del Data Act (Regolamento UE 2023/2854) è definito nell'Informativa per il prodotto o il servizio in questione, disponibile per i prodotti e servizi ABB presso ABB Library. Per qualsiasi richiesta di accesso ai dati, il Cliente può contattare ABB per iscritto al eu-data-act@abb.com. Con l'acquisto del/i prodotto/i o del/i servizio/i, il Cliente conferma l'accesso, la revisione e l'accettazione della/e Informativa/i relativa/e all'acquisto. Il Cliente rinuncia ai propri diritti sui Dati qualora questi non siano elencati nell'Informativa o qualora ABB debba sostenere costi o spese, inclusi i costi di manodopera, per archiviare, pulire, strutturare o consegnare ai Cliente i dati previsti nell'Informativa. ABB non garantisce l'accuratezza, la qualità, l'affidabilità, la compatibilità, l'utilizzabilità o l'idoneità dei Dati per gli scopi previsti dal Cliente. Il Cliente riconosce e accetta che, nella misura in cui il Cliente ha già accesso diretto ai dati in conformità con la legge sui dati dell'UE, il Cliente non ha il diritto di richiedere l'accesso a tali dati da ABB. Il Cliente si impegna a non utilizzare i Dati, o parti di essi, che riceve per sviluppare un prodotto o un servizio in concorrenza con ABB, né a utilizzarli o condividerli ulteriormente per scopi che violino qualsiasi contratto tra ABB e il Cliente, il diritto dell'Unione Europea o il diritto nazionale applicabile.

1.3. Risoluzione.

In caso di risoluzione o scadenza del presente Contratto per qualsiasi motivo, il Cliente cesserà immediatamente di condividere i Dati con ABB e ABB cesserà immediatamente di recuperare qualsiasi Dato generato alla o dopo la data effettiva di risoluzione. Tutti i diritti concessi ad ABB in relazione ai Dati generati prima di tale data sopravvivranno alla risoluzione e rimarranno validi.

1.4. Trasferimento dell'uso e Clienti multipli.

Qualora il Cliente trasferisca contrattualmente la proprietà o i diritti temporanei ("Trasferimento") del prodotto o del servizio a una persona fisica o giuridica ("Cliente Successivo"), il Cliente dovrà includere nell'accordo tra il Cliente e il suo Cliente Successivo disposizioni che riflettano sostanzialmente il contenuto del presente articolo [inserire il riferimento a questo paragrafo nella sua interezza], in particolare concedendo ad ABB il permesso di utilizzare i Dati come consentito dal presente articolo [inserire il riferimento a questo paragrafo nella sua interezza] e di fare in modo che gli utenti successivi o altri utenti facciano lo stesso. Qualora l'inadempienza almeno colposa del Cliente porti all'uso e alla condivisione dei Dati da parte di ABB in assenza di un accordo con il Cliente Successivo, il Cliente indennizzerà e manleverà ABB da qualsiasi rivendicazione del Cliente Successivo.

1.5 Risoluzione delle controversie.

Qualsiasi controversia ai sensi della presente sezione sarà risolta in conformità con il meccanismo di risoluzione delle controversie previsto dal Contratto. Tuttavia, tale diritto non pregiudica il diritto del Cliente di presentare un reclamo all'autorità nazionale competente designata ai sensi dell'articolo 37 della Legge sulla protezione dei dati, né il diritto di ciascuna Parte di cercare un rimedio effettivo dinanzi a una corte o a un tribunale di uno Stato membro dell'Unione Europea.

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER MACCHINE E IMPIANTI	ALBMA (2025)	NO. DI DOCUMENTO. 3BHS887220 F01	REV. B	LING. IT	PAGINA 10/11
--	--------------	-------------------------------------	-----------	-------------	-----------------

Allegato: formula di variabilità dei prezzi

Formula di variabilità dei prezzi

creata da Swissmem

$$P = P_0 \left(a + b \frac{Lm}{Lo} + c \frac{Mm}{Mo} \right)$$

P = prezzo di vendita al momento della consegna

P₀ = prezzo di vendita secondo l'offerta

a = coefficiente della quota fissa del costo (p.e. = 0.1)¹

b = coefficiente della quota del costo dipendente dalla manodopera (p.e. = 0.6)¹

c = coefficiente della quota del costo dipendente dal materiale (p.e. = 0.3)¹

Lo = indice salariale² di Swissmem, Zurigo, al momento dell'offerta

Lm = media di tutti gli indici salariali²

- dal momento della conferma d'ordine fino all'avvenuta consegna prevista da
contratto* o

- durante la fabbricazione, vale a dire dal _____ al _____ *

Mo = media ponderata degli indici die prezzi³ die materiali usati per la produzione in
prevalenza del gruppo «metalli e prodotti di metallo», in rapporto alla loro quota di
valore nei confronti della fornitura al momento dell'offerta.

Mm = valore medio delle medie ponderate di tutti gli indici dei prezzi³ dei materiali usati per la
produzione in prevalenza del gruppo «metalli e prodotti di metallo», in rapporto alla loro
quota di valore nei confronti della fornitura

- dal momento della conferma d'ordine fino all'avvenuta consegna prevista da
contratto* o

- dal momento della conferma d'ordine fino alla data in cui il fornitore ha acquistato il
materiale necessario alla fornitura, ossia fino al

¹ a + b + c deve sempre essere uguale a 1.

² Poiché l'indice salariale viene calcolato da Swissmem solo a cadenza trimestrale, si dovrà fare
riferimento all'indice dell'ultimo trimestre trascorso.

³ Indici parziali relativi all'indice ufficiale dei prezzi di produzione, calcolati e pubblicati mensilmente
(qualora l'anno base dell'indice venga modificato dalle autorità competenti, il fornitore potrà
calcolare i cambiamenti dei prezzi in base ai nuovi valori indice).

* Cancellare quanto non pertinente.